Kopiervorlagen
Einschulungsuntersuchung

C. Heiligensetzer
Illustration Katja Rau

KITA-TIP

Extraausgabe der Kopiervorlagen in UKRAINISCH

Verständigungshilfe für das Elterngespräch

Deutsch • Englisch • Ukrainisch

setzer verlag

Impressum des Buches

Kita-tıp – Verständigungshilfe für das Elterngespräch – Deutsch – Türkisch – Russisch – Arabisch – Farsi • Das Buch ist erschienen in der **Kinder tıp-Reihe** • **Herausgeber:** Bild und Sprache – Verein für bildgestützte Sprachförderung und Kommunikation e. V. • **Autorin:** Dr. Christina Heiligensetzer unter Mitarbeit des Fachbereiches Bildung und Erziehung, Abteilung Kindertageseinrichtungen der Stadt Waiblingen • **Buchgestaltung:** Caroline Abele • **Illustration:** Katja Rau • **Outlines:** Kathleen Richter • **Kolor:** Lara Abdelmonem, Eduard Losing

Die Mitarbeiter haben mit großer Gewissenhaftigkeit die in diesem Werk gemachten Angaben und Übersetzungen geprüft. Dennoch entbindet dies den Nutzer nicht von der Pflicht, die Angebote zu überprüfen und ggf. einen Dolmetscher hinzuzuziehen. Für etwaige Übersetzungsfehler oder entstehende Missverständnisse übernehmen wir keinerlei Haftung.
Dieses Werk und alle seine Teile sind urheberrechtlich geschützt. Die Verwertung der Texte, Bilder und Grafiken, Nachdruck und Vervielfältigungen in jeder Form, Speicherung, Sendung und Übertragung des Werks ganz oder teilweise auf Papier oder die Verarbeitung mit elektronischen Systemen wie Film, Daten- oder Tonträgern einschließlich zukünftiger Medien sind ohne Zustimmung des Verlages unzulässig und strafbar. Dies gilt auch für Übersetzungen und Übertragungen in andere Sprachen und Länder.

© setzer verlag, stuttgart, 2017

www.setzer-verlag.de, info@setzer-verlag.de

ISBN des Buches 978-3-9816248-8-5

1 Aufnahme | Приём | Kreşe / Anaokuluna kayıt | القبول | پذیرش | S. 6

2 Unterstützung | Поддержка | Aile için parasal destek imkanları | الدعم | پشتیبانی | S. 24

3 Das Team | Коллектив детского сада | Anaokulu ekibi | الطاقم | تیم | S. 25

4 Öffnungszeiten | Часы работы | Açık olduğu saatler | مواعيد العمل | ساعات کاری | S. 27

5 Der Weg | Дорога в детский сад | Kreş / Anaokulu yolunda | الطرق | مسیر | S. 29

6 Krankheit und Entschuldigung | Болезнь и объяснительная записка от родителей | Hastalık / Özür yazıları | المرض والإعتذار | بیماری و معذرت خواهی | S. 33

7 Angebote | Услуги | Anaokulunda yaşam | العروض | عرضه ها | S. 40

8 Kleidung | Одежда | Kıyafetler | الملابس | پوشاک | S. 49

9 Spiel- / Bastelmaterial | Принадлежности для игр и рукоделия | Oyun ve elişleri malzemeleri | الألعاب والمواد الحرفية | وسایل بازی / وسایل کاردستی | S. 52

10 Arzt | Врач | Doktor | الطبيب | پزشک | S. 56

11 Religion | Религия | Din | الدين | مذهب | S. 58

12 Eltern in der Kita | Родители в детском саду | Anaokulu ve anne-baba | الآباء والأمهات فى الحضانة | والدین در کودکستان | S. 59

13 Probleme / Konflikte | Проблемы / конфликты | Sorunlar / anlaşmazlıklar | المشاكل / النزاعات | مشکلات / اختلاف | S. 73

14 Zu Hause | Дома | Evde | فى البيت | در منزل | S. 77

15 Familiäre Situation | Ситуация в семье | Aile durumu | مواقف مألوفة | موقعیت خانوادگی | S. 84

16 Sprache | Язык | Dil bilgisi | اللغة | زبان | S. 87

17 Verhalten und Entwicklung | Поведение и развитие | Davranış ve gelişme | التصرف والتطور | رفتار و رشد | S. 90

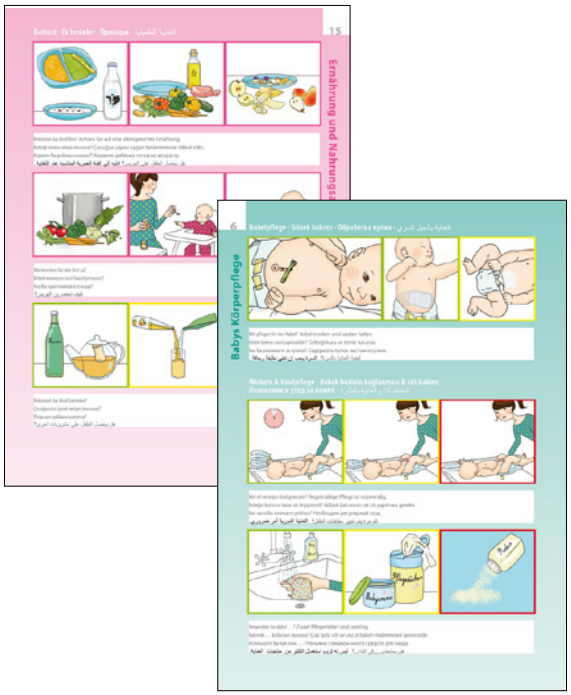
18 Ernährung | Питание | Beslenme | التغذية | تغذیه | S. 96

19 Spiel und Anregungen | Игры и побуждение к ним | Oyun ve çocuğa oyun ömerileri | اللعب والتشجيع | بازی و ترغیب | S. 102

20 Einschulungsuntersuchung | Обследование перед школой | Anaokuluna kayıt muayenesi | اختبار الإلتحاق بالمدارس | آزمایشات مربوط به ثبت‌نام مدرسه | S. 108

21 Fördermaßnahmen | Мероприятия, направленные на развитие и обучение ребёнка | Destek önlemleri | إجراءات الدعم | اقدامات پشتیبانی و حمایت | S. 133

BABY·tip



48 Seiten Ringordner

ca. 225 Illustrationen

ISBN 978-3-9814201-7-3

Auszüge aus dem Inhalt:

- Babys Körperpflege
- Ernährung und Nahrungsaufbau
- Sichere Schlafumgebung
- Gesundheitsvorsorge
- Mehrsprachiger Impfkalender
- Babys Entwicklung und Förderung Motorik
- Beziehung und Bindung
- Sprache und Sprachentwicklung
- Sozialverhalten
- Medien

SCHUL-TIP

110 Seiten Ringordner

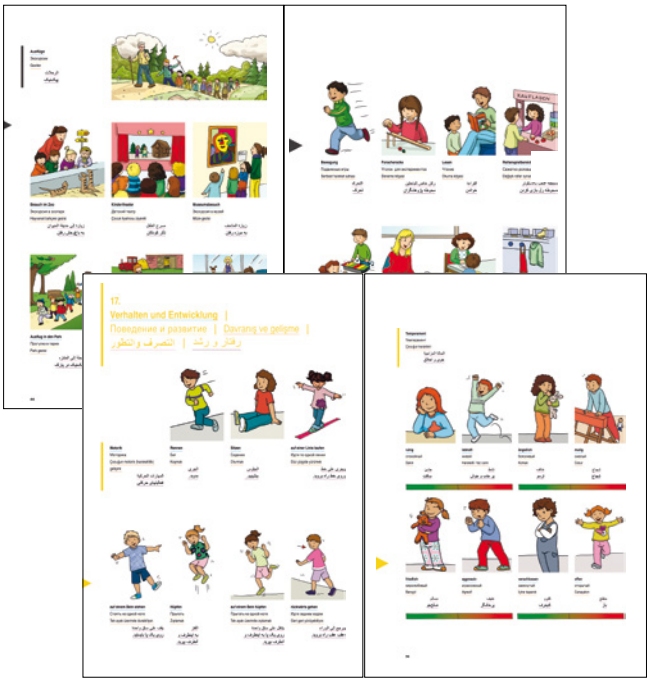
ca. 500 Illustrationen

ISBN 978-3-9814201-6-6

Auszüge aus dem Inhalt:

- Einschulung
- Schulweg
- Krankheit
- Entschuldigung
- Schulübergang
- Schulregeln
- Umgangsformen
- Familiäre Situation
- Elternabend
- Elternsprechtag
- Ganztagsschule
- Mittagstisch
- Tornister
- Schulausflug

KITA-TIP



136 Seiten Ringordner

ca. 540 Illustrationen

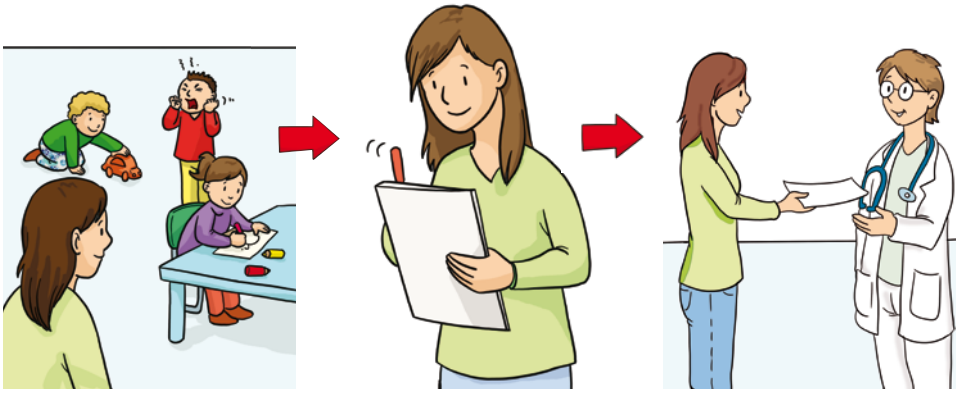
ISBN 978-3-9816248-8-5

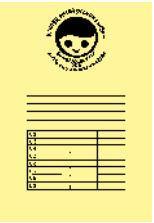
Auszüge aus dem Inhalt:

- Aufnahme in die Kita
- Angebote der Kita
- Kleidung
- Spiel- und Bastelmaterial
- Eltern in der Kita
- Familiäre Situation
- Probleme und Konflikte
- Anregungen für Zuhause
- Ernährung
- Verhalten und Entwicklung
- Sprache
- Fördermaßnahmen
- Einschulungsuntersuchung
- viele Kopiervorlagen

Einschulungsuntersuchung
Обстеження перед школою

Der Erzieher füllt einen Fragebogen zur kindlichen Entwicklung aus.
The kindergarten teacher completes a questionnaire on the child's development.
Вихователь заповнює анкету розвитку дитини.





gelbes Vorsorgeheft mitbringen
Bring along your yellow medical record book.
Принести книжку профілактичних оглядів, що заповнюється дитячим лікарем (жовтий зошит).

Impfpass / Impfbuch mitbringen
Bring along your vaccination card / book.
Принести щеплювальний сертифік

Elternfragebogen
Parent questionnaire
Анкета для батьків з питаннями розвитку дитини

ärztliche Berichte
Doctors' reports
Лікарський висновок

Elternfragebogen

Elternfragebogen

DE

1) Angaben zur Person

Familienname des Kindes: .....

.....

Vorname: .....

Geschlecht:

O männlich O weiblich

Geburtsdatum ....

Staatsangehörigkeit(en) .....

.....

in Deutschland geboren:

O ja O nein

Seit wann lebt Ihr Kind in Deutschland

(Monat / Jahr)? ....

Geschwister unter 18 Jahre

(Vorname / Geburtsjahr):

1. .....
2. .....
3. .....
4. .....
5. .....
6. .....

Eltern des Kindes

Name der Mutter: .....

Vorname: .....

Adresse: .....

.....

Telefon: .....

Name des Vaters: .....

Vorname: .....

Adresse: .....

.....

Telefon: .....

Geburtsland der Mutter:

.....

Geburtsland des Vaters:

.....

Staatsangehörigkeit der Mutter: deutsch

O ja O nein O andere / weitere: ..

.....

.....

Staatsangehörigkeit des Vaters: deutsch

O ja O nein O andere / weitere: ..

.....

.....

Welche Sprachen werden in Ihrer Familie mit

dem Kind gesprochen?

1. .....
2. .....
3. .....

Name des Kinderarztes / Hausarztes:

.....

.....

2) Erkrankungen des Kindes (auch frühere):

2.1) Kinderkrankheiten:

Windpocken:

O ja O nein O weiß nicht

Masern:

O ja O nein O weiß nicht

Mumps:

O ja O nein O weiß nicht

Keuchhusten:

O ja O nein O weiß nicht

2.2) Asthma

O ja O nein O weiß nicht

2.3) Herzerkrankungen

O ja O nein O weiß nicht

.....

2.4) Epileptische Anfälle

O ja O nein O weiß nicht

.....

2.5) Nimmt Ihr Kind regelmäßig Medikamente

ein? O ja O nein O weiß nicht

wenn ja, welche: .....

.....

.....

2.6) Krankenhausaufenthalte / Operationen;

Anzahl: ..... O keine

.....

.....

3) Entwicklung des Kindes

3.1) War Ihr Kind in Behandlung bei:

O einer(m) Krankengymnasten /

Krankengymnastin?

O einer(m) Ergotherapeuten(in)?

O einer(m) Logopäden(in)?

O einer(m) Psychologen(in) / Psychiater(in)?

O einer Erziehungsberatung?

3.2) Nässt Ihr Kind ein?

O ja O nein

DE

4) Betreuung des Kindes

4.1) Seit wann (Monat / Jahr) geht Ihr Kind in eine Kindertagesstätte / Tagesmutter oder eine andere Betreuung?

0 (Monat / Jahr) ....

wenn ja, welche?

.....

.....

5) Lebensumfeld

5.1) Das Kind lebt überwiegend bei

0 den Eltern

0 allein erziehender Mutter

0 allein erziehendem Vater

0 Pflegefamilie

0 Verwandten

0 im Heim

5.2) Schulabschluss der Eltern (den höchsten ankreuzen und bitte bei beiden Eltern angeben!)	Mutter	Vater
kein Hauptschulabschluss	0	0
Hauptschulabschluss oder weniger als 10. Klasse	0	0
mittlere Reife / mittlerer Schulabschluss / 10. Klasse	0	0
Abitur / Fachabitur	0	0

5.3) Berufsausbildung der Eltern (die höchste ankreuzen und bitte bei beiden Eltern angeben!)	Mutter	Vater
keine / keine abgeschlossene Berufsausbildung	0	0
in Ausbildung / Studium	0	0
abgeschlossene Berufsausbildung / Fachschulabschluss	0	0
abgeschlossenes Studium (Uni, Fachhochschule)	0	0

5.4) Berufstätigkeit der Eltern (bitte bei beiden Eltern angeben!)	Mutter	Vater
nicht erwerbstätig	0	0
teilzeitbeschäftigt	0	0
vollzeitbeschäftigt	0	0

5.5) Wie viele Personen leben insgesamt in Ihrem Haushalt (Ihr einzuschulendes Kind mitgerechnet)?

Erwachsene: .....

Kinder unter 18 Jahren: .....

5.6) Wie viele Stunden am Tag beschäftigt sich Ihr Kind im Durchschnitt mit elektronischen Geräten? (elektronische Geräte sind z. B. Fernsehen, DVD, Computer, Tablet, Handy, Playstation)

Dauer der Beschäftigung pro Tag

0 gar nicht

0 max. 1 Stunde

0 max. 2 Stunden

0 max. 3 Stunden

0 über 3 Stunden

DE

Mein Kind hat

- ○ einen eigenen Fernseher
- ○ ein eigenes anderes elektronisches Gerät
- ○ kein eigenes Gerät

Einwilligungserklärung

Mir ist bewusst, dass die Beantwortung des Abschnitts 5 der vorstehenden Fragen freiwillig erfolgt.

Die erhobenen Daten werden entsprechend der ärztlichen Schweigepflicht streng vertraulich behandelt und verbleiben beim Arzt bzw. bei der Ärztin des Kinder- und Jugendgesundheitsdienstes.

Ich bin damit einverstanden, dass auch die Angaben des Abschnitts 5 (Lebensumfeld) anonymisiert (d. h. ohne Namen und Anschrift) für die Gesundheitsberichterstattung nach den Grundsätzen der statistischen Geheimhaltung und Gesundheitsplanung verarbeitet und gespeichert werden.

Datum

....

Unterschrift

der / des Personensorgeberechtigten

.....

.....

Parent questionnaire Elternfragebogen

EN

1) Personal details Angaben zur Person

Child's last name: Familienname des Kindes:

.....

Child's first name: Vorname: .....

Gender: Geschlecht:

O male männlich

O female weiblich

Date of birth: Geburtsdatum

....

Nationality(ies) : Staatsangehörigkeit(en)

.....

Born in Germany: in Deutschland geboren:

O yes ja O no nein

Since when has your child lived in Germany (month / year)? Seit wann lebt Ihr Kind in Deutschland (Monat / Jahr)?

....

Brothers / sisters under 18 (first name / birth year): Geschwister unter 18 Jahre (Vorname / Geburtsjahr):

1. .....
2. .....
3. .....
4. .....
5. .....
6. .....

Child's parents: Eltern des Kindes

Mother's last name: Name der Mutter: .....

First name: Vorname: .....

Address: Adresse: .....

.....

.....

Telephone: Telefon: .....

Father's last name: Name des Vaters: .....

First name: Vorname: .....

Address: Adresse: .....

.....

Telephone: Telefon: .....

Mother's country of birth: Geburtsland der Mutter: .....

Father's country of birth: Geburtsland des Vaters: .....

Nationality of mother: Staatsangehörigkeit der Mutter: German deutsch

O yes ja O no nein

O other / further nationalities: andere / weitere:

.....

Nationality of mother: Staatsangehörigkeit des Vaters: German deutsch

O yes ja O no nein

O other / further nationalities:: andere / weitere:

.....

Which languages are spoken in your family with the child? Welche Sprachen werden in Ihrer Familie mit dem Kind gesprochen?

1. .....
2. .....
3. .....

Name of paediatrician / GP: Name des Kinderarztes / Hausarztes:

.....

2) Illnesses of the child (also earlier in life): Erkrankungen des Kindes (auch frühere):

2.1) Children's illnesses: Kinderkrankheiten:

Chicken pox Windpocken: O yes ja

O no nein O don't know weiß nicht

Measles Masern: O yes ja

O no nein O don't know weiß nicht

Mumps Mumps: O yes ja

O no nein O don't know weiß nicht

Whooping cough Keuchhusten: O yes ja

O no nein O don't know weiß nicht

2.2) Asthma Asthma O yes ja

O no nein O don't know weiß nicht

2.3) Heart disease Herzerkrankungen

O yes ja O no nein

O don't know weiß nicht

2.4) Epileptic fits Epileptische Anfälle

O yes ja O no nein

O don't know weiß nicht

2.5) Does your child take medication regularly? Nimmt Ihr Kind regelmäßig Medikamente ein?

O yes ja

O no nein O don't know weiß nicht

If so, please list the medication(s): wenn ja, welche: .....

.....

.....

EN

2.6) Stays in hospital / operations: Kranken-hausaufenthalte / Operationen:

Number: Anzahl: ..... ⬭ none keine

.....

3) Child's development Entwicklung des Kindes

3.1) Has your child ever been treated by War Ihr Kind in Behandlung bei

⬭ a physiotherapist? einer(m) Krankengym-nasten / Krankengymnastin?

⬭ an ergotherapist? einer(m) Ergotherapeuten(in)?

⬭ a speech therapist? einer(m) Logopäden(in)?

⬭ a psychologist / psychiatrist? einer(m) Psychologen(in) /Psychiater(in)?

⬭ an educational counsellor? einer Erziehungsberatung?

3.2) Does your child wet the bed? Nässt Ihr Kind ein?

⬭ yes ja ⬭ no nein

4) Childcare Betreuung des Kindes

Since when (month / year) has your child been in a daycare centre / with a child minder or in any other form of childcare? Seit wann (Monat / Jahr) geht Ihr Kind in eine Kindertagesstätte / Tagesmutter oder eine andere Betreuung?

....

If so, please specify: wenn ja, welche?

.....

5) Home environment Lebensumfeld

5.1) The child lives mainly with: Das Kind lebt überwiegend bei:

⬭ its parents den Eltern

⬭ single mother allein erziehender Mutter

⬭ single father allein erziehendem Vater

⬭ foster family Pflegefamilie

⬭ relatives Verwandten

⬭ in a home im Heim

5.2) Education of parents Schulabschluss der Eltern (please mark the highest with an X and specify for both parents!) (den höchsten ankreuzen und bitte bei beiden Eltern angeben!)

	Mother Mutter	Father Vater
No school leaving certificate kein Hauptschulabschluss	⬭	⬭
General school leaving certificate or less than Year 10 Hauptschulabschluss / weniger als 10. Klasse	⬭	⬭
Certificate of secondary education / GCSEs / Year 10 mittl. Reife / mittl. Schulabschluss / 10. Klasse	⬭	⬭
'A' levels / vocational diploma Abitur / Fachabitur	⬭	⬭

5.3) Vocational training of parents Berufsausbildung der Eltern (please mark the highest with an X and specify for both parents!) (die höchste ankreuzen und bitte bei beiden Eltern angeben!)

	Mother Mutter	Father Vater
No / no completed vocational training keine / keine abgeschlossene Berufsausbildung	⬭	⬭
Currently training / studying in Ausbildung / Studium	⬭	⬭
Completed vocational training / vocational diploma abgeschlossene Berufsausbildung / Fachschulabschluss	⬭	⬭
Completed studies (univ, univ of app. sciences) abgeschlossenes Studium (Uni, Fachhochschule)	⬭	⬭

5.4) Occupation of parents Berufstätigkeit der Eltern (please specify for both parents!) (bitte bei beiden Eltern angeben!)

	Mother Mutter	Father Vater
Does not work nicht erwerbstätig	⬭	⬭
Works part time teilzeitbeschäftigt	⬭	⬭
Works full time vollzeitbeschäftigt	⬭	⬭

EN

5.5) In total how many people live in your household (including the child starting school)?

Wie viele Personen leben insgesamt in Ihrem Haushalt (Ihr einzuschulendes Kind mitgerechnet)?

Adults: **Erwachsene:** .....

Children under 18: **Kinder unter 18 Jahren:** ...

5.6) How many hours a day on average does your child use / play with electronic devices? (electronic devices are e. g. television, DVD, computer, tablet, mobile phone, PlayStation)

Wie viele Stunden am Tag beschäftigt sich Ihr Kind im Durchschnitt mit elektronischen Geräten? (elektronische Geräte sind z. B. Fernsehen, DVD, Computer, Tablet, Handy, Playstation)

Time per day:

Dauer der Beschäftigung pro Tag:

- ○ Not at all **gar nicht**
- ○ Max. 1 hour **max. 1 Stunde**
- ○ Max. 2 hours **max. 2 Stunden**
- ○ Max. 3 hours **max. 3 Stunden**
- ○ More than 3 hours **über 3 Stunden**

My child has: **Mein Kind hat**

○ its own TV.

einen eigenen Fernseher.

○ a different electronic device of its own.

ein eigenes anderes elektronisches Gerät.

○ no device of its own.

kein eigenes Gerät.

Declaration of consent

Einverständniserklärung

I am fully aware of the fact that answering questions in Section 5 is on a purely voluntary basis.

The data compiled will be treated in strict confidence in accordance with the rules of medical confidentiality and will remain with the doctor appointed by the relevant youth section of the health authorities (in German: KJGD).

I also agree to the details in Section 5 (Home environment) being processed and stored in an anonymous form (i. e. without name and address) for health reporting purposes in accordance with the principles of statistical secrecy and health planning.

Mir ist bewusst, dass die Beantwortung des Abschnitts 5 der vorstehenden Fragen freiwillig erfolgt.

Die erhobenen Daten werden entsprechend der ärztlichen Schweigepflicht streng vertraulich behandelt und verbleiben beim Arzt bzw. bei der Ärztin des Kinder- und Jugendgesundheitsdienstes.

Ich bin damit einverstanden, dass auch die Angaben des Abschnitts 5 (Lebensumfeld) anonymisiert (d. h. ohne Namen und Anschrift) für die Gesundheitsberichterstattung nach den Grundsätzen der statistischen Geheimhaltung und Gesundheitsplanung verarbeitet und gespeichert werden.

Date **Datum**

....

Signature of the parent / guardian

Unterschrift der / des Personensorgeberechtigten

.....

.....

Опитувальний лист для батьків Elternfragebogen

UK

1) Анкетні дані **Angaben zur Person**

Прізвище дитини: **Familienname des Kindes:**

.....

Ім'я: **Vorname:** .....

Стать: **Geschlecht:**

O чоловіча **männlich**

O жіноча **weiblich**

Дата народження : **Geburtsdatum**

....

Громадянство(а) **Staatsangehörigkeit(en)**

.....

народжений(а) у Німеччині: **in Deutschland geboren:** O так **ja** O ні **nein**

Відколи ваша дитина живе у Німеччині (місяць/рік)? ? **Seit wann lebt Ihr Kind in Deutschland (Monat / Jahr)?**

....

Брати чи сестри молодше 18 років (ім'я/рік народження): **Geschwister unter 18 Jahre (Vorname / Geburtsjahr):**

1. .....
2. .....
3. .....
4. .....
5. .....
6. .....

Батьки дитини **Eltern des Kindes**

Прізвище матері: **Name der Mutter:** .....

Ім'я: **Vorname:** .....

Адреса: **Adresse:** .....

.....

Телефон: **Telefon:** .....

Прізвище батька: **Name des Vaters:** .....

Ім'я: **Vorname:** .....

Адреса: **Adresse:** .....

.....

Телефон: **Telefon:** .....

Країна народження матері:

Geburtsland der Mutter:

.....

Країна народження батька:

Geburtsland des Vaters:

.....

Громадянство матері: **Staatsangehörigkeit der Mutter:** німецьке **deutsch**

O так **ja** O ні **nein**

O інше/більше: **andere / weitere:**

.....

.....

Громадянство батька: **Staatsangehörigkeit des Vaters:** gjermane **deutsch**

O так **ja** O ні **nein**

O tjetër / tjera: **andere / weitere:**

.....

.....

Якими мовами ви говорите зі своєю дитиною в родині?

Welche Sprachen werden in Ihrer Familie mit dem Kind gesprochen?

1. .....
2. .....
3. .....

Ім'я дитячого / сімейного лікаря:

Name des Kinderarztes / Hausarztes:

.....

.....

2) Захворювання дитини (також минулі):

Erkrankungen des Kindes (auch frühere):

2.1) Хвороби дитини: **Kinderkrankheiten:**

Вітряна віспа: **Windpocken:** O так **ja**

O ні **nein** O не знаю **weiß nicht**

Кір **Masern:** O так **ja**

O ні **nein** O не знаю **weiß nicht**

Свинка **Mumps:** O так **ja**

O ні **nein** O не знаю **weiß nicht**

Кашлюк **Keuchhusten:**

O так **ja** O ні **nein**

O не знаю **weiß nicht**

2.2) Астма **Asthma:** O po **ja**

O jo **nein** O не знаю **weiß nicht**

2.3) Хвороби серця **Herzerkrankungen:**

O так **ja** O ні **nein**

O не знаю **weiß nicht**

2.4) Епілепсія **Epileptische Anfälle:**

O так **ja** O ні **nein**

O не знаю **weiß nicht**

2.5) Ваша дитина приймає регулярно лікарські засоби? **Nimmt Ihr Kind regelmäßig Medikamente ein?** O так **ja** O ні **nein**

O не знаю **weiß nicht**

якщо так, то які: **wenn ja, welche:** .....

.....

.....

UK

2.6) Госпіталізації/хірургічні операції;

Krankenhausaufenthalte / Operationen

кількість: **Anzahl:** ..... ⬭ жодних

keine

.....

.....

3) Розвиток дитини **Entwicklung des Kindes**

3.1) Чи проходила ваша дитина лікування у:

War Ihr Kind in Behandlung bei

⬭ спеціаліста(ки) з лікувальної фізкультури? **einer(m) Krankengymnasten / Krankengymnastin?**

⬭ ерготерапевта(ки)?

einer(m) Ergotherapeuten(in)?

⬭ логопеда(ині)? **einer(m) Logopäden(in)?**

⬭ психолога(ині)/психіатра(ині)?

einer(m) Psychologen(in) / Psychiater(in)?

⬭ консультацію з питань виховання?

einer Erziehungsberatung?

3.2) Ваша дитина страждає від нетримання сечі?

Nässt Ihr Kind ein?

⬭ так **ja** ⬭ ні **nein**

4) Догляд за дитиною **Betreuung des Kindes**

Відколи (місяць/рік) ваша дитина відвідує дитячий садок / приватну няню-виховательку чи інший заклад з догляду за дітьми? **Seit wann (Monat / Jahr) geht Ihr Kind in eine Kindertagesstätte / Tagesmutter oder eine andere Betreuung?**

....

якщо так, то який? **wenn ja, welche?**

.....

5) Умови проживання **Lebensumfeld**

5.1) Дитина здебільшого проживає з:

Das Kind lebt überwiegend bei:

⬭ батьками **den Eltern**

⬭ одинокою матір'ю

allein erziehender Mutter

⬭ одиноким батьком

allein erziehendem Vater

⬭ прийомною родиною **Pflegefamilie**

⬭ родичами **Verwandten**

⬭ у притулку **im Heim**

5.2) Шкільна освіта батьків **Schulabschluss der Eltern**

(будь ласка, відмітьте хрестиком найвищий рівень для обох батьків!)

(den höchsten ankreuzen und bitte bei beiden Eltern angeben!)

	мати **Mutter**	батько **Vater**
немає атестату про закінчення неповної середньої школи **kein Hauptschulabschluss**	⬭	⬭
атестат про закінчення неповної середньої школи або менше ніж 10 класів **Hauptschulabschluss / weniger als 10. Klasse**	⬭	⬭
повна середня освіта / атестат про закінчення повної середньої школи / 10 класів **mittlere Reife / mittlerer Schulabschluss / 10. Klasse**	⬭	⬭
атестат зрілості / спеціалізований атестат зрілості **Abitur / Fachabitur**	⬭	⬭

5.3) Професійна освіта батьків **Berufsausbildung der Eltern**

(будь ласка, відмітьте хрестиком найвищий рівень для обох батьків!)

(die höchste ankreuzen und bitte bei beiden Eltern angeben!)

	мати **Mutter**	батько **Vater**
немає диплома про здобуття професійної освіти **keine / keine abgeschlossene Berufsausbildung**	⬭	⬭
здобуває освіту / вищу освіту **in Ausbildung / Studium**	⬭	⬭
диплом про здобуття професійної освіти / середньої спеціальної освіти **abgeschlossene Berufsausbildung / Fachschulabschluss**	⬭	⬭
диплом про здобуття вищої освіти (університет, інститут) **abgeschlossenes Studium (Uni, Fachhochschule)**	⬭	⬭

UK

5.4) Трудова діяльність батьків **Berufstätigkeit der Eltern**

(будь ласка, вкажіть для обох батьків!) **(bitte bei beiden Eltern angeben!)**

	мати **Mutter**	батько **Vater**
не працює **nicht erwerbstätig**	0	0
працює неповний робочий день **teilzeitbeschäftigt**	0	0
працює повний робочий день **vollzeitbeschäftigt**	0	0

5.5) Скільки загалом людей проживає у вашій родині (з урахуванням вашої дитини, яка зараховується до закладу)?

Wie viele Personen leben insgesamt in Ihrem Haushalt (Ihr einzuschulendes Kind mitgerechnet)?

Дорослі: **Erwachsene:** .....

Діти до 18 років:

Kinder unter 18 Jahren: .....

5.6) Скільки годин на день ваша дитина у середньому проводить з електронними пристроями? (до електронних пристроїв належать, наприклад, телевізор, DVD-плеєр, комп'ютер, планшет, мобільний телефон, ігрова приставка)

Wie viele Stunden am Tag beschäftigt sich Ihr Kind im Durchschnitt mit elektronischen Geräten? (elektronische Geräte sind z. B. Fernsehen, DVD, Computer, Tablet, Handy, Playstation)

Проведення часу з електронними пристроями на день:

Dauer der Beschäftigung pro Tag:

0 не проводить час **gar nicht**

0 макс. 1 годину **max. 1 Stunde**

0 макс. 2 години **max. 2 Stunden**

0 макс. 3 години **max. 3 Stunden**

0 більше 3 годин **über 3 Stunden**

В моєї дитини є **Mein Kind hat**

0 власний телевізор.

einen eigenen Fernseher.

0 інший власний електронний пристрій.

ein eigenes anderes elektronisches Gerät.

0 немає жодного власного пристрою.

kein eigenes Gerät.

Інформована згода **Einverständniserklärung**

Я розумію, що відповідь на вищезазначені питання розділу 5 є добровільною. Зібрані дані розглядатимуться як суворо конфіденційні відповідно до медичної таємниці та залишаться у лікаря чи у лікарки служби охорони здоров'я дітей та молоді.

Я даю згоду на те, що інформація з розділу 5 (умови проживання) буде оброблятися та зберігатися анонімно (тобто без імені та адреси) для ведення звітності про стан здоров'я відповідно до принципів статистичної конфіденційності та планування охорони здоров'я.

Mir ist bewusst, dass die Beantwortung des Abschnitts 5 der vorstehenden Fragen freiwillig erfolgt.

Die erhobenen Daten werden entsprechend der ärztlichen Schweigepflicht streng vertraulich behandelt und verbleiben beim Arzt bzw. bei der Ärztin des Kinder- und Jugendgesundheitsdienstes.

Ich bin damit einverstanden, dass auch die Angaben des Abschnitts 5 (Lebensumfeld) anonymisiert (d. h. ohne Namen und Anschrift) für die Gesundheitsberichterstattung nach den Grundsätzen der statistischen Geheimhaltung und Gesundheitsplanung verarbeitet und gespeichert werden.

Дата **Datum** ....

Підпис опікунки/опікуна

Unterschrift der Eltern / Sorgeberechtigten

.....

.....

Ich bin mit der Weitergabe dieser Beobachtungen an das Gesundheitsamt einverstanden.

I agree to these observations being handed on to the health authorities.

Я згоден з тим, що дані цих спостережень отримає оздоровчий відділ.

Ich bin nicht einverstanden.

I do not agree to this.

Я не згоден.

Unterschrift beider Eltern

Signature of both parents

Підпис обох батьків

Einverständniserklärung

DE

Einwilligungserklärung für den Erzieherfragebogen

Ich bin mit der Weitergabe der Beobachtungen

0 **einverstanden.** 0 **nicht einverstanden.**

.....

Datum **Unterschrift eines Sorgeberechtigten**

EN

Declaration of consent for the questionnaire completed by the kindergarten teacher

I agree to the observations being handed on

0 Agree 0 Do not agree.

.....

Date Signature of a parent / guardian

UK

Інформована згода щодо опитувального листа вихователя

На передачу результатів спостережень

0 погоджуюсь 0 не погоджуюсь.

.....

Дата Підпис особи, яка має батьківські права

DE

Einwilligungserklärung für den Informations-austausch zwischen Arzt und Kita oder Schule

Ich bin mit der Weitergabe der Beobachtungen

0 **einverstanden.** 0 **nicht einverstanden.**

.....

Datum **Unterschrift eines Sorgeberechtigten**

EN

Declaration of consent for the exchange of information between doctor and daycare centre or school

I agree to the observations being handed on

0 Agree 0 Do not agree.

.....

Date Signature of a parent / guardian

UK

Інформована згода на обмін інформацією між лікарем і дитячим садком чи школою

На передачу результатів спостережень

0 погоджуюсь 0 не погоджуюсь.

.....

Дата Підпис особи, яка має батьківські права

KINDER·TIP BILDKARTEN

jetzt mit UKRAINISCH im Zusatzmaterial

104 Bildkarten in 10 Sprachen: Deutsch, Türkisch, Russisch, Englisch, Französisch, Arabisch, Farsi, Tigrinya, Albanisch und Kurdisch.

Umfangreiches Zusatzmaterial, jetzt auch in Ukrainisch.

Kinder-TIP Bildkarten
ISBN 978-3-9819724-8-1

..... Baby-tıp · 12,90 € (D)

Deu · Türkisch · Russisch · Arabisch
Ringordner DIN A4, 48 Seiten
ISBN 978-3-9814201-7-3

..... Kita-TıP · 24,90 € (D)

Deu · Türkisch · Russisch · Arabisch · Farsi
Ringordner DIN A4, 136 Seiten
ISBN 978-3-9816248-8-5

..... SCHUL-TıP · 19,90 € (D)

Deu · Türkisch · Russisch · Arabisch
Ringordner DIN A4, 110 Seiten
ISBN 978-3-9814201-6-6

..... SCHUL-TıP2 · 19,90 € (D)

Deu · Englisch · Albanisch · Farsi · Tigrinya
Ringordner DIN A4, 110 Seiten
ISBN 978-3-9816248-6-1

inkl. Mwst. · Versand 4,85 € · ab 50 € Versand frei (D)

Name: .....

Firma/Ansprechpartner: .....

E-mail: .....

Telefon: .....

Straße: .....

PLZ/Ort: .....

www.setzer-verlag.de / info@setzer-verlag.de

setzer verlag

Seyfferstr. 53
70197 Stuttgart